

Румяна Павлова (София, България)

## НЕОТБЕЛЯЗАНО СЪЧИНЕНИЕ В БЕРЛИНСКИЯ СБОРНИК

Берлинският сборник, както е известно, е един от много интересните със своя език и състав среднобългарски ръкописи. Изследвачите го отнасят обикновено към XIII или началото на XIV в. Преди Втората световна война сборникът се пазеше в Берлинската кралска библиотека. Сега той се намира в Западен Берлин (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz) и има сигнатура Ms slav Wuk 48. Съдържанието на сборника е привличало вниманието на мнозина учени, които са отразили в своите описи заглавията на включените в него съчинения. Най-пълно това е направил А. И. Яцимирски<sup>1</sup>. Въпреки вниманието към този важен ръкопис едно от съчиненията в него е останало неотбелязано в описите и проучванията. Става дума за Словото на Петър за поста и молитвата за устава и църковния чин, което намираме от лист 8 об. до лист 9 об. Словото явно е останало незабелязано, тъй като то е написано без заглавие. Освен това в сборника е включена само началната част на съчинението, която по обем е около половината на същото слово, например в сборник от Троицко-Сергиевата сбирка със сигнатура Ф 304 I № 12 от хранилището на Московската библиотека „В. И. Ленин“. Съдържанието на сборника от Троицко-Сергиевата сбирка е отразено в Описа на Илариий и Арсений<sup>2</sup>. В този ръкопис (Ф 304 I № 12) от XII—XIII в. е отбелязан най-ранният препис (руски) на Петра недостойного съказание о постѣ и о матвѣ уставѣ и чина цркъвнаго (л. 56 об. — 58 об.).

Вторият в хронологично отношение препис на това Слово е в Берлинския сборник. Този препис е много важен, тъй като е единственият известен засега български текст на Словото, благодарение на който могат да бъдат дадени по-определено отговори на въпроси, свързани с произхода и народностната принадлежност на Словото, с неговия език, разпространение и т. н.

На л. 8 об. от Берлинския сборник намираме заглавието в смислен отбелязано от А. И. Яцимирски. След 7 реда започва Словото на Петър без заглавие и без посочване на автора. Тъй като Словото досега не е отбелязвано и публикувано, представям целия текст със спазване на редовете в ръкописа.

л. 8 об. <sup>А</sup>Побѣтъ всакому крѣ  
 стнѣннѣноу. <sup>А</sup>вгжати бѣн сво  
 емоу. въ него же нма крѣнѣшю са.  
 рекоу же въ нма прѣтнѣ трѣ

<sup>1</sup> Яцимирски, А. И. Описание южно-славянских и русских рукописей заграничных библиотек. Т. I (Вена — Берлин — Дрезден — Лейпциг — Мюнхен — Прага — Люблина) П., 1921, 418—427.

<sup>2</sup> Иером. Илариий и иером. Арсений, Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры. М., ч. I, 1878.

еДННОГО БА НШЕГО НСТНННАГО  
 ШЦА Н СНА Н СТАГО ДХА НЕВОНЬ КСР  
 ШЕННЕМЪ ЧЛВКЪ. ЯКО НЗНОВА ПО  
 РОДНТ С А. ПОМ ЖЕ РАСТЫН ЖНВЫН  
 Н ВСКВРЪННТ С А СЪГРЪШАДЕ БВН  
 ВСАЧЬСКИН. БЪ ЖЕ НМЪ ШЕДРЬ М  
 ЛОСТНВЪ Е ХОЩЕТЬ БО ДА ВЫШЕ  
 ВСН ЧЛВЦН СПСАН С А Н НЕ ВСТАВН  
 ТЬ ЧЛВКА ВЪ ПОГЫБЪВАН ДА СЕ ПО  
 КАЕТЬ. Н ДА ВСЕЖ НСТННОЖ ПРНН  
 БЪГЪ КЪ НМОУ. Н ВЪЗЪХНЖВЪ.  
 ТЪЧНЖ МОЖЕТЬ ПРНЕТЬ БЫТН  
 НМЪ. ШБАЧЕ Н ДА ЗАПОВЪДН ДА  
 НЖЕ ЛЮБИТЬ. ТО СЛЫШАВЪ ДА  
 ДРЪЖНТЬ Ж ВЪ СРЦН Н ТВОРНВЪ Ж СПЕТ С А.:  
 ПРЪВАА ЖЕ ЗАПОВЪДЬ Е. ЕЖЕ ЛЮ  
 БИТЬ БА ВСЕМЪ СРЦЕМЪ. Н ТРЕ  
 ПЕТАТН СЛОВЕСЬ ЕГО. Н СЪ СТРА  
 ХОМЪ РАБОТАТН ЕМОУ ПРНСНО.  
 АКЫ Н ВНАДАШЕ Н ХОДНТЫН.:  
 ЕЛМА ЖЕ ПО ВЪРЕ ЗМНЪМА УЧН  
 МА ДОЗРНМЪ ЕГО. АЩЕ НЕ ДОМН  
 СЛЫМЪ ЕСТЬ БЪ. ТО ШБАЧЕ ЕЛНКО  
 ЖЕ ДАРЬ ПРНЖТЬ Ш НЕГО.:  
 ВТОРАА ЖЕ ЗАПОВЪДЬ Е. ЕЖЕ ЛЮ  
 БИТЬ ДРОУГА АКЫН СЕБЪ. Н КА  
 КОВОГО ЛЮБО ЧЛВКА. НЪ БО НА  
 МЪ ЛЪЗЕ РЕЦН. ЯКО ОНЪ СЦА  
 ГРЪШННКЪ Е. НЖ РЕЦН БЪ СВЪ  
 СТЬ ВСЕ. А МНЪ СВОМНН ГРЪХН  
 ПЕЧАЛЬ Е. ДА НВЕСТЬ МН ТРЪВЕ  
 ННЧТО ЖЕ ПОМ ЖЕ ЕЖЕ НЕ БЛЖ  
 ДНТН. НЖЕЖЕ ПОДРОУЖНЕ НМЖ  
 ШЕ. ТО ВЪ ВРЪМА НЪКОЕ ПРНЕН  
 ЖАТН С А. НЕ ВДРЪЖАННА ДЪЛЪ  
 МА. Н НЕ ЯКО СКОТОУ НАСЛАЖА  
 ТН С А БЕЗЪ ВСТАВА. НЖ РАЗМЪ  
 РНТЫ ЖНТНЕ СВОЕ